Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 7:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie drżyj przed nimi, gdyż JAHWE, twój Bóg, jest pośród ciebie, Bóg wielki i straszny. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie drżyj przed nimi! Jest z tobą JAHWE, twój Bóg, Bóg wielki i budzący grozę! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie drżyj przed nimi, gdyż JAHWE, twój Bóg, *jest* pośród ciebie, Bóg wielki i straszliwy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie lękajże się twarzy ich, albowiem Pan, Bóg twój, jest w pośrodku ciebie, Bóg wielki i straszny. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie będziesz się ich bał, bo JAHWE Bóg twój jest w pośrzodku ciebie, Bóg wielki i straszny: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie drżyj więc przed nimi, bo Pan, Bóg twój, jest pośród ciebie, Bóg wielki i groźny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie lękaj się ich, gdyż Pan, Bóg twój, jest pośród ciebie, Bóg wielki i straszny. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie lękaj się ich, gdyż JAHWE, twój Bóg, jest pośród ciebie, Bóg wielki i budzący trwogę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie drżyj więc przed nimi, gdyż jest pomiędzy wami JAHWE, wasz Bóg, Bóg wielki i groźny. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie lękaj się ich, bo wśród ciebie przebywa Jahwe, twój Bóg, Bóg wielki i groźny. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie wpadaj w przerażenie z ich powodu, bo Bóg, twój Bóg, [to] Bóg wielki i straszny - Jego Obecność pośród was. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не будеш зранений їхнім лицем, бо Господь Бог твій в тебе, Бог великий і сильний, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie bój się ich; gdyż WIEKUISTY, twój Bóg, Bóg wielki i groźny, jest pośród ciebie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie wolno ci zadrżeć z ich powodu, gdyż pośród ciebie jest JAHWE, twój Bóg, Bóg wielki i napawający lękiem. |